



ISTITUTO NAZIONALE DI GEOFISICA E VULCANOLOGIA

**Istituto Nazionale di Geofisica  
e Vulcanologia  
AOO INGV**

**Protocollo Generale - U**

N. 0009885

del 03/07/2019



il Direttore

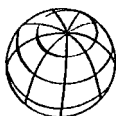
Gestione WEB

Ai Direttori di Dipartimento  
Ai Direttori di Sezione  
Al Direttore della Direzione Centrale Affari Generali e Bilancio  
Al Responsabile del Centro Servizi Contabilità e Bilancio  
Al Responsabile del Centro Servizi per le attività  
a supporto della Ricerca  
Al Dott. Salvatore INGUAGGIATO  
Alla Segreteria della Presidenza

Oggetto: Pubblicità atti

Si notifica in copia l'allegata Delibera n. 112/2019 del 11/06/2019 – Allegato P al Verbale n. 05/2019 concernente: Accordo Specifico n. 2 del 2019 derivante dall'accordo quadro di cooperazione n. 8 del 2018 realizzato tra il Servizio Geologico Colombiano (SGC) e l'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV).

Dott. Giovanni TORRE



Delibera n. 112/2019

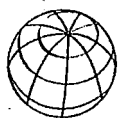
Allegato P al Verbale n. 05/2019

Oggetto: Accordo Specifico n. 2 del 2019 derivante dall'accordo quadro di cooperazione n. 8 del 2018 realizzato tra il Servizio Geologico Colombiano (SGC) e l'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV).

### IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

- VISTO il Decreto legislativo 29 settembre 1999, n. 381, concernente la costituzione dell'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV);
- VISTO il Decreto Leg.vo 25/11/2016, n. 218, concernente "Semplificazione delle attività degli Enti Pubblici di Ricerca ai sensi dell'art. 13 della Legge 7/08/2015, n. 124";
- VISTO lo Statuto dell'INGV, approvato con Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 372/2017 del 9 giugno 2017, come modificato con Delibere del Consiglio di Amministrazione n. 424/2017 del 15 settembre 2017 e n. 501/2017 del 21 dicembre 2017, pubblicato sul Sito WEB istituzionale (Avviso di emanazione pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - Serie generale - n. 27 del 2 febbraio 2018), in particolare, l'art. 8, comma 6, lettera f), il quale prevede che il CdA "*omissis....delibera la partecipazione a società, fondazione e consorzi, nonché la stipulazione di accordi con organismi nazionali, europei e internazionali*";
- VISTO il Regolamento di Organizzazione e Funzionamento dell'INGV, emanato con Decreto del Presidente n. 45/2018 del 21/2/2018, pubblicato sul Sito WEB istituzionale e, in particolare, l'art. 39 il quale disciplina le *Collaborazioni con soggetti esterni*, stabilendo al primo comma che: "*I rapporti di collaborazione nell'attività di ricerca tra l'Ente e soggetti pubblici e privati, italiani e stranieri sono regolati attraverso contratti aventi come riferimento di massima la seguente tipologia: protocolli d'intesa, accordi di programma quadro, convenzioni operative*";
- VISTO il Regolamento del Personale emanato con Decreto del Presidente n. 118/2018 del 14/5/2018, pubblicato sul Sito WEB istituzionale;
- VISTO il Regolamento di Amministrazione, Contabilità e Finanza, emanato con Decreto del Presidente n. 119/2018 del 14/5/2018, pubblicato sul Sito WEB istituzionale;
- VISTO l'Accordo Quadro di Cooperazione n. 8 del 2018, realizzato tra il Servizio Geologico Colombiano (SGC) e l'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia, sottoscritto in data 28/02/2018;
- VISTO l'Accordo Specifico n. 1 derivante dal predetto Accordo Quadro n. 8 del 2018, sottoscritto in data 28/02/2018 e della durata di un anno;
- TENUTO CONTO che le parti intendono proseguire il progetto di ricerca sulla geochimica dei fluidi nelle aree geotermiche della parte Centro Settentrionale della Cordigliera della Columbia;
- VALUTATA, dunque, l'opportunità di rinnovare l'Accordo Specifico 1 e di sottoscrivere l'Accordo Specifico n. 2 del 2019 derivante dall'accordo quadro di cooperazione n. 8 del 2018 realizzato tra il Servizio Geologico Colombiano

ST PA



(SGC) e l'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV), della durata di otto mesi;

- CONSIDERATO che le Parti, con il presente Accordo, realizzano una cooperazione internazionale per il campionamento dei fluidi, trasporto dei campioni nei laboratori, nell'analisi dei campioni, nell'interpretazione dei risultati e nell'elaborazione dei rapporti e degli articoli,

#### DELIBERA

L'approvazione dello schema dell'Accordo Specifico n. 2 del 2019, derivante dall'accordo quadro di cooperazione n. 8 del 2018 realizzato tra il Servizio Geologico Colombiano (SGC) e l'Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV), allegato alla presente quale parte integrante e sostanziale (all. 1).

Viene dato mandato al Presidente dell'INGV alla sottoscrizione definitiva dell'atto in questione.

Letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

Roma, 11/06/2019

La segretaria verbalizzante  
(Sig.ra Silvana TUCCI)

*Silvana Tucci*

IL PRESIDENTE  
(Prof. Carlo DOGLIONI)

*Carlo Dogliani*



[Digitare qui]

ACCORDO SPECIFICO N°2 DERIVADO DALL'ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE N° 08 DEL 2018  
REALIZZATO TRA IL SERVIZIO GEOLOGICO COLOMBIANO (SGC) E L'ISTITUTO NAZIONALE DI  
GEOFISICA E VULCANOLOGIA (INGV)

Tra il SERVIZIO GEOLOGICO COLOMBIANO -SGC-, Istituto scientifico e tecnico, appartenente al Ministero delle Miniere e dell'Energia, dotato di personalità giuridica, con autonomia amministrativa, tecnica e finanziaria e con patrimonio indipendente, creata con decreto 3161 del 1968, e successive modifiche con il decreto 252 del 28 gennaio 2004 e 4131 del 3 novembre 2011, rappresentato qui da PAREDES ELADIO OSCAR ZAPATA, identificato con carta di cittadinanza No. 19.222.410 di Bogotá, che agisce in qualità di Direttore Generale ai sensi del Decreto 27 novembre del 22 novembre 2013 e del Certificato di Possesso n. 000141 del 25 novembre 2013, in appresso denominato SGC, da un lato e dall'altro, l'Istituto Nazionale di Geofisica e VULCANOLOGÍA- INGV, Istituto scientifico e tecnico, istituito nel 1999, con sede a Roma, Italia, in Via Vigna Murata e rappresentata dal Prof. CARLO DOGLIONI, identificato con documento di identità n. AU1777317 della Repubblica italiana, in qualità di Presidente con decreto ministeriale 27 aprile 2016, in seguito denominato INGV, si è deciso di concludere questo accordo quadro di Cooperazione che sarà disciplinata dalle clausole riportate di seguito che sono determinate dalle seguenti considerazioni:

#### CONSIDERAZIONI

- A. Dalla riorganizzazione del settore minerario e dell'energia, il governo nazionale ha emanato il decreto 4131 del 2011, dal quale la natura giuridica dell'istituto colombiano di geologia e mineraria (INGEOMINAS) è stata modificata, da istituzione pubblica a istituto scientifico e tecnico, denominato SERVIZIO GEOLOGICO COLOMBIANO -SGC-, appartenente al Sistema Nazionale di Scienza, Tecnologia e Innovazione - SINCTI-, ascritto al Ministero delle Miniere ed Energia, con personalità giuridica, autonomia amministrativa, tecnica e patrimonio indipendente che fa parte del Sistema Nazionale di Scienza, Tecnologia e Innovazione - SINCTI-, al quale si applicano le disposizioni delle leggi 80 del 1993 e 1150 del 2007 in materia di appalti amministrativi e dei suoi decreti di regolamentazione.
- B. L'art. 3 del decreto 4131 del 2011 stabilisce che, a seguito della suddetta modifica della natura, l'SGC si occupa, in particolare, delle seguenti attività: (i) svolgere ricerche scientifiche di base e applicate sul potenziale delle risorse del sottosuolo; (II) promuovere il monitoraggio e la sorveglianza dei pericoli di origine geologica; (III) Gestire le informazioni sul sottosuolo; (IV) garantire la gestione sicura dei materiali nucleari e radioattivi nel paese; (V) coordinare i progetti di ricerca nucleare, con le limitazioni dell'articolo 81 della Costituzione politica e la gestione e l'uso del reattore nucleare della nazione.
- C. D'altra parte, l'articolo 4 del decreto 4131 del 2011, indicando le funzioni del GSC, ha stabilito che, tra l'altro, l'entità ha il diritto: "(...) (2) Promuovere la ricerca scientifica di base e applicata il potenziale delle risorse del sottosuolo e di gestire i dati e le informazioni del sottosuolo del territorio nazionale. (3) Generare e integrare le conoscenze e raccogliere, compilare, convalidare, archiviare e fornire in modo automatizzato e standardizzato informazioni sulle geologie, le risorse del sottosuolo e le minacce geologiche, in conformità alle politiche del governo nazionale. (...). (5) Integrare ed analizzare le informazioni geoscientifiche della superficie sottostante, per esaminare e valutare, la composizione ei

ST J



[Digitare qui]

processi che determinano l'attuale morfologia, struttura e dinamica del sottosuolo colombiano. (7) Promuovere programmi di riconoscimento ed esplorazione del territorio nazionale, in conformità con le politiche definite dal Ministero delle Miniere o dal governo nazionale. (8) Per l'individuazione, l'inventario e la caratterizzazione delle aree con il maggior potenziale di risorse naturali nel sottosuolo, quali minerali, idrocarburi, acque sotterranee e risorse geotermiche. (...). (10) Esaminare fenomeni geologici che generino minacce e valutino i rischi di origine geologica con impatto su scala regionale e nazionale su tutto il territorio nazionale. (...)"

- D. Che, ai sensi dell'articolo 6 del decreto 2703 del 2013, nell'ambito delle funzioni della Direzione di Geoscienze di base dell'SGC, sono: "(...) (1). Proporre alla Direzione Generale politiche, piani, programmi e progetti nel campo della ricerca geoscientifica di base. (...). (3) Per dirigere e condurre indagini per capire e caratterizzare l'evoluzione, la composizione e i processi che determinano la attuale morfologia, struttura e dinamica del sottosuolo colombiano. (4) Per dirigere, formulare e attuare programmi di esplorazione e ricerca geologica, geomorfologia, geofisica, geochimica a livello regionale; geotermico, vulcanologia, tettonica, stratigrafia, paleontologia e idrogeologico del territorio nazionale, per generare informazioni di copertura relative alle proprietà del sottosuolo e dei modelli di base. (5) Dirigere e svolgere l'identificazione, l'inventario e la caratterizzazione di zone potenziali per le acque sotterranee e le risorse geotermiche del sottosuolo nel territorio. (6) Generare e presentare le informazioni geologiche secondo le politiche e gli standard del Servizio Geologico Colombiano (SGC). (7) Generare standard, linee guida e metodologie inerenti alle funzioni di questa Direzione. (8) Comunicare e socializzare le informazioni tecniche generate da questa Direzione, in base alle direttive del Direttore Generale. (9) Gli altri che gli sono assegnati e che corrispondono alla natura della dipendenza (...)"
- E. che negli ultimi anni l'SGC come Istituto Scientifico e Tecnico, responsabile della conoscenza del suolo del territorio nazionale nell'esercizio dei suoi obiettivi missionari, si è concentrato nei compiti e nell'aggiornamento della mappa delle manifestazioni idrotermali della Colombia per avere un prodotto che consente di conoscere la distribuzione spaziale di queste manifestazioni che contribuiscono a localizzare e caratterizzare i depositi geotermici, le caratteristiche e la composizione delle acque e dei gas sono valutati per stabilire la linea di base e per identificare le variazioni in relazione allo stato dell'attività vulcanica, per mostrare zone di distensione della crosta terrestre.
- F. considerando che questi sono prodotti di ricerca unici nel paese e per conseguire tali obiettivi è necessario stabilire accordi di cooperazione con un'entità internazionale che abbia l'esperienza, la capacità tecnica e operativa di accompagnare l'entità nell'esecuzione degli studi, l'analisi, la compilazione e l'interpretazione dei dati necessari per eseguire le indagini geochimiche delle sorgenti termali e delle fumarole delle aree geotermiche e dei sistemi vulcanici del territorio nazionale.
- G. INGV in Italia, creato nel 1999, raccogliendo e migliorando le competenze e le risorse di 5 istituzioni operanti nel campo della geofisica e della vulcanologia (Istituto Nazionale di Geofisica, Osservatorio Vesuviano, Istituto Internazionale di Vulcanologia, Istituto di Geochimica dei Fluidi e l'Istituto di Ricerca sul Rischio Sismico), ha come principale missione la sorveglianza di fenomeni geofisici e geochimici in ambito sismico e vulcanico.

ST 9



[Digitare qui]

- H. Attualmente l'INGV è la più grande istituzione europea nel campo della geofisica e della vulcanologia e una delle più importanti al mondo, collabora con università e altri istituti di ricerca, sviluppando progetti di ricerca in settori diversi come Geochimica, Geofisica, Vulcanologia e altri.
- I. A seguito di quanto enunciato sopra, la cooperazione e il lavoro congiunto tra SGC e INGV possono massimizzare l'impatto dell'investimento che il paese sta facendo per la generazione di informazioni geo-scientifiche, garantito dall'adeguatezza del collaboratore e dall'applicazione dei più alti standard internazionali relativi all'analisi e all'elaborazione dei dati.
- J. Che, oltre a svolgere le proprie funzioni, l'SGC deve attuare meccanismi che consentano lo scambio di conoscenze scientifiche e tecniche, l'istituzione di alleanze, l'acquisizione di servizi di consulenza che contribuiscano allo sviluppo delle capacità tecniche e scientifiche dell'ente nei settori che ne costituiscono oggetto delle missioni da sviluppare. In questo contesto, sia l'SGC che l'INGV ritengono di grande e mutuo interesse stipulare un accordo quadro di cooperazione tra le due istituzioni, al fine di rafforzare lo sviluppo delle funzioni loro affidate, nonché per lo sviluppo di attività scientifiche volte alla ricerca congiunta sui fluidi idrotermali e magmatici dei sistemi geotermici e vulcanici del territorio colombiano.
- K. Che, conformemente a quanto esposto nei punti precedenti ed in linea con le missioni specifiche di ciascuna istituzione, nonché con i progetti di ricerca e di esplorazione di risorse geotermiche, è necessario e di reciproco vantaggio concludere un accordo quadro di cooperazione tra SGC e INGV per unire gli sforzi umani, logistici e finanziari per effettuare indagini geochimiche sulle sorgenti termali e sulle fumarole delle aree geotermiche e dei sistemi vulcanici del territorio nazionale Colombiano.
- L. Che stabilita la natura giuridica dell'INGV, va rilevato che il paragrafo 1 dell'art. 20 della legge 1150 del 2007 prevede che "i contratti o gli accordi conclusi con persone straniere di diritto pubblico possono essere soggette alle regole di tali organismi. "
- M. Quello a sua volta, l'articolo 2.2.1.2.4.4.1. del decreto 1082 del 2015, afferma che "i contratti con persone straniere di diritto pubblico sono stipulati ed eseguiti come concordato tra le parti".
- N. Di conseguenza, ai sensi delle suddette regole, il presente contratto sarà disciplinato dalle norme stabilite dalle leggi 80 del 1993 e dall'1150 del 2007.
- O. Che, le parti hanno sottoscritto l'Accordo Quadro di Cooperazione N° 16 de 2017, mediante il quale hanno concordato di *"unire gli sforzi per effettuare indagini in temi di interesse comune come la geochimica dei fluidi nelle aree geotermiche e nei sistemi vulcanici del territorio colombiano, nonché la geofisica, la vulcanologia e la valutazione della pericolosità vulcanica"*.
- P. Che, tenendo in considerazione quanto precede e gli obbiettivi previsti nell'accordo quadro di cooperazione firmato fra le parti è necessario sottoscrivere questo accordo specifico per la conduzione della ricerca sulla geochimica dei fluidi nelle aree geotermiche di Paipa Boyacá e del Vulcano Azufral in Nariño, allo scopo di generare e diffondere conoscenze che servono sia alla esplorazione geotermica della Colombia che ai progetti di monitoraggio dell'attività vulcanica."

St 9

[Digitare qui]

- Q. Che la Direzione delle Geoscienze di base del SGC ha elaborato studi precedenti, che possono essere consultati fisicamente nell'ufficio del gruppo di contratti e accordi dell'SGC.
- R. Che il comitato di contrattazione dell'SGC, nella riunione del 13 luglio 2017, ha raccomandato la firma dell'accordo di cooperazione quadro.
- S. Che c'è la disponibilità di bilancio per sostenere gli obblighi finanziari derivanti da questo accordo specifico.
- T. Che il direttore generale dell'SGC ha autorizzato la stipula del presente accordo mediante atto amministrativo.
- U. Che, in base a quanto sopra, è necessario sottoscrivere un Accordo Specifico derivato dall'Accordo Quadro di Cooperazione stipulato fra le parti, e pertanto le parti concordano quanto segue:

#### CLAUSOLE:

**PRIMA. Obiettivo:** Procedere con il progetto di ricerca sulla geochimica dei fluidi nelle aree geotermiche della parte Centro settentrionale della Cordigliera della Colombia.

**SECONDA. CAMPO DI APPLICAZIONE:** L'esecuzione del progetto che si svilupperà con il presente Accordo Specifico nelle aree geotermiche della parte settentrionale della Cordigliera Centrale della Colombia, ha lo scopo di generare e diffondere conoscenze che servono sia alla esplorazione geotermica della Colombia che ai progetti di monitoraggio dell'attività vulcanica.

**TERZA. METODOLOGIA, PIANO DI LAVORO E CRONOGRAMMA:** Le attività da svolgere per sviluppare la questa ricerca seguiranno la metodologia standard, che consiste nel campionamento dei fluidi, trasporto dei campioni nei laboratori, nell'analisi dei campioni, nell'interpretazione dei risultati e nell'elaborazione di rapporti e articoli. Il progetto sarà svolto secondo il seguente piano di lavoro e programma:

| INIZIO ATTIVITA' | DESCRIZIONE DELLA ATTIVITA'                                                                                            | RISCONTRO                                                        |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Mese 1           | Riunione di lavoro fra i ricercatori dell'SGC e dell'INGV per definire il lavoro da effettuare in campagna (via Skype) | Atti della riunione                                              |
|                  | Campagna di misure fase 1- Invio campioni al Laboratorio INGV Palermo                                                  | Documento di invio campioni e richiesta delle analisi specifiche |
| Mese 2           | Visita tecnica in Colombia di 1 esperto dell'INGV                                                                      |                                                                  |
|                  | Campagna di misure fase 2                                                                                              | Relazione dell'attività svolta                                   |

ST 9

[Digitare qui]

|            |                                                                                   |                                                                  |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
|            | Invio campioni nei laboratori INGV e SGC                                          | Documento di invio campioni e richiesta delle analisi specifiche |
| Mese 3     | Campagna di misure fase 3                                                         | Rapporto dei risultati                                           |
|            | Invio campioni nei laboratori INGV e SGC                                          | Documento di invio campioni e richiesta delle analisi specifiche |
| Mese 4     | Rapporto dei risultati Fase 1                                                     | Documento di invio risultati analitici                           |
| Mese 5     | Rapporto dei risultati Fase 2                                                     | Documento di invio risultati analitici                           |
| Mese 6     | Rapporto dei risultati analitici Fase 3                                           | Documento di invio risultati analitici                           |
| Mese 7 e 8 | Riunione di lavoro fra ricercatori SGC e INGV e per formulare un rapporto tecnico | Atti della riunione<br>Rapporto tecnico                          |

Lo sviluppo dell'oggetto del presente accordo quadro avrà il seguente campo di applicazione:

**QUARTA. OBBLIGHI DELLE PARTI:** Per la realizzazione del presente accordo, le parti si impegnano a:

- A. Mettere a disposizione delle due istituzioni le informazioni aggiornate esistenti e disponibili nell'ambito dell'argomento dell'accordo specifico.
- B. Fornire un supporto logistico, operativo, amministrativo e tecnologico per soddisfare l'oggetto dell'accordo e gli accordi specifici.
- C. Disporre per l'attuazione dell'accordo di personale qualificato che sostenga la gestione e la fornitura di informazioni aggiornate.
- D. Portare a compimento il piano di lavoro ed il programma stabilito nella TERZA clausola.
- E. Contribuire allo svolgimento dell'accordo secondo i termini stabiliti nella QUINTA clausola.
- F. Svolgere gli obblighi che sono a carico delle istituzioni che sottoscrivono questo accordo.
- G. Richiedere le riunioni e le iniziative che ritengono necessarie affinché l'oggetto del presente Accordo sia rispettato integralmente.

**QUINTA. VALORI e CONTRIBUZIONI:** Il valore globale dell'accordo specifico è novantacinquemila trecento dollari (US \$ 95.300) corrispondente ai contributi di ciascuna delle parti, che sono ripartiti come segue:

Il SGC contribuirà in risorse finanziarie per un importo di cinquantacinquemila trecento dollari (55.300 dollari USA) suddivisi come segue:

| DESCRIZIONE                                                                                                 | VALORE IN DOLLARI AMERICANI |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Biglietto aereo internazionale Palermo (Italia) - Bogotá (Colombia), Andata e ritorno per una persona INGV. | 3.000,00                    |

ST 9



[Digitare qui]

|                                                                                                  |                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 15 giorni dei diaria per una persona.                                                            | 4.500,00             |
| Analisi chimiche di campioni fluidi (Fase liquida e gassosa) campionati nell'ambito del progetto | 5.800,00             |
| <b>TOTALE</b>                                                                                    | <b>USD 13.300,00</b> |

Questi contributi verranno erogati dall'SGC a INGV per l'adempimento del calendario delle attività, una volta soddisfatti i requisiti per perfezionare questo accordo, prima dell'inizio delle attività.

Inoltre il SGC impiegherà tutto il personale professionale necessario per la corretta esecuzione dell'accordo, ed un contributo in denaro per coprire le relative spese di missione diaria del personale SGC, affitto auto, acquisto materiale per il campionamento). I costi sono dettagliati nella seguente tabella:

| <b>Spese SGC</b>                                                        |                                                          |                                    |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------|
| Commissione per il prelievo di fluidi nelle sorgenti termali e fumarole | <b>DESCRIZIONE</b>                                       | <b>VALORE IN DOLLARI AMERICANI</b> |
|                                                                         | Costo diaria per il personale professionale SGC          | 18.000,00                          |
|                                                                         | Trasporto                                                | 8.000,00                           |
|                                                                         | Guide- noleggio autovettura                              | 2.500,00                           |
|                                                                         | Acquisto materiale                                       | 10.000,00                          |
|                                                                         | Invio campioni per analisi al laboratorio INGV in Italia | 3.500,00                           |
|                                                                         |                                                          |                                    |
|                                                                         | <b>TOTALE</b>                                            | <b>USD 42.000,00</b>               |

L'INGV effettuerà contributi in natura valutati nell'ordine di ventiduemila dollari (US \$ 22.000), che sono ripartiti come segue:

| <b>DESCRIZIONE</b>                                                                                             | <b>VALORE IN DOLLARI</b> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Analisi chimica ed isotopica dei campioni fluidi (fase liquida e gassosa) campionati nell'ambito dell'accordo. | 15.000,00                |
| Campionamento dei fluidi in acque termali e fumarole, costo del tempo dell'esperto INGV                        | 10.000,00                |
| Riunione di lavoro sulla interpretazione dei dati ottenuti, costo del tempo dell'esperto INGV.                 | 15.000,00                |
| <b>TOTALE</b>                                                                                                  | <b>USD 40.000,00</b>     |

I contributi saranno inviati dalla SGC all'INGV, in due pagamenti, un primo pagamento di settemilacinquecento dollari americani (7.500 \$ USD) alla formalizzazione del presente accordo, prima dell'avvio di attività per l'adempimento dei cronogrammi e degli obiettivi concordati, ed un

85 9



[Digitare qui]

secondo pagamento per cinquemilaottocento dollari (\$ 5,800 USD) al momento della consegna del primo rapporto ufficiale delle analisi di laboratorio eseguite dall'INGV.

**SESTA. DURATA:** La validità di questo Contratto Specifico sarà di 8 mesi a partire dalla firma delle parti. Questo termine può essere prorogato di comune accordo tra le parti.

**SETTIMA. CESSIONE DELL'ACCORDO:** Nessuna delle parti può cedere i diritti e gli obblighi derivanti dal presente Accordo di Cooperazione Quadro, salvo il previo consenso scritto dell'altra parte, pena la sua risoluzione.

**OTTAVA. CONFIDENZIALITA':** Tutte le informazioni identificate da una delle parti come "Informazioni riservate" o con "Riserva legale" saranno considerate informazioni riservate, chiedendo alla parte che lo classifica la motivazione e/o giustificazione legale per la sua classificazione. Le parti convengono che tutte le informazioni classificate come riservate devono essere trattate dalla parte ricevente con la stessa cura con cui tale parte tratta e gestisce le proprie informazioni riservate e non deve essere divulgata a terzi e può usufruirne esclusivamente ai fini del presente accordo. Le parti convengono di richiedere ai rispettivi funzionari, ai consulenti e/o ai collaboratori la medesima cura per quanto riguarda la gestione delle informazioni e degli strumenti di cui all'obbligo di riservatezza qui previsto, e ad adottare le misure di sicurezza e il controllo, nonché le necessarie precauzioni per garantirne la conformità. La mancata osservanza dell'obbligo di riservatezza comporta il risarcimento per tutti i danni che possono essere causati alla parte interessata dalla parte in violazione.

**NONA. PROPRIETA' INTELLETTUALE:** I diritti di proprietà intellettuale sui risultati ottenuti nell'ambito del presente accordo quadro di cooperazione appartengono congiuntamente al SGC e all'INGV in proporzione ai loro contributi. Le parti possono disciplinare la proprietà intellettuale su ciascuno dei prodotti derivanti dagli accordi specifici nell'ambito di ciascun accordo specifico.

**INDENNIZZO:** Le parti sono indenni nei confronti di qualsiasi domanda, richiesta o azione legale che possa sorgere per danni o lesioni di qualsiasi natura, inclusi quelli ambientali, a terzi o al loro personale, per ragioni attribuibili esclusivamente ad ognuna di esse. Tutte le azioni o le omissioni del personale a suo servizio sono considerate imputabili. Se in uno degli eventi forniti, la parte responsabile non assume la difesa prevista e tempestiva dell'altra parte, può farlo direttamente, dopo comunicazione scritta alla parte responsabile, che pagherà tutte le spese.

**DECIMA. RISOLUZIONE DI CONTROVERSIE:** Tutte le controversie tra le parti durante l'esecuzione di questo accordo quadro di cooperazione sulla risoluzione e/o la liquidazione devono essere concordate e stabilite tra di loro. Se non vi è accordo tra le parti, saranno utilizzati strumenti alternativi per risoluzione delle controversie.

**UNDICESIMA. SUPERVISIONE:** L'SGC esercita la supervisione di questo accordo quadro di cooperazione tramite il Direttore Tecnico di Geoscienze di base o la persona designata per iscritto dal segretario generale in conformità alle disposizioni della risoluzione n. 337 del 2013. Il supervisore deve rispettare rigorosamente il manuale di Supervisione e sorveglianza dell'SGC, garantisce gli interessi dell'ente e garantisce che entrambe le parti rispettino i loro obblighi. Da parte sua, l'INGV

ST gr



[Digitare qui]

eserciterà la supervisione della Convenzione attraverso la persona designata a tale scopo dal legale rappresentante di tale istituzione, che agirà in coordinamento con il supervisore del SGC.

**DODICESIMA. MODIFICAZIONE:** Le parti possono, mediante mutuo accordo, modificare per iscritto le condizioni del presente Accordo Specifico.

**TREDICESIMA. CAUSE DI CESSAZIONE:** L'accordo di cooperazione quadro può essere interrotto a causa del verificarsi di uno dei seguenti eventi, previa comunicazione scritta della parte che evidenzia il verificarsi di uno dei seguenti motivi e desidera risolvere l'accordo:

- A. Con l'accordo reciproco delle parti.
- B. Per l'esecuzione e l'adempimento dell'oggetto dell'accordo.
- C. Per violazione degli obblighi da parte di una delle Parti.
- D. Alla scadenza del periodo di attesa previsto.

**QUATTORDICESIMA. INCAPACITA' E INCOMPATIBILITA':** I rappresentanti delle parti dichiarano sotto la gravità del giuramento che né loro né le entità che rappresentano sono coinvolti nella causa di incapacità o incompatibilità.

**QUINDICESIMA. SOTTOSCRIZIONE ED ESECUZIONE DELL'ACCORDO:** Il presente Accordo Specifico risulta sottoscritto con la firma delle parti, e per la sua esecuzione sarà necessaria l'emissione del corrispondente bilancio.

**SEDICESIMA: Idioma.** Le parti si accordano che il presente accordo sarà firmato sia in spagnolo che in italiano ma che la versione ufficiale per tutti gli effetti legali del **SERVICIO GEOLÓGICO COLOMBIANO** sarà quella in spagnolo (Castigliano) che rappresenta l'idioma ufficiale della Repubblica Colombiana in accordo all'articolo 10 della Costituzione politica del 1991.

I responsabili scientifici ed amministrativi del presente accordo sono rispettivamente **CLAUDIA MARIA ALFARO VALERO** per l'SGC e **SALVATORE INGUAGGIATO** per l'INGV.

A riconoscimento della loro accettazione, il presente Accordo di cooperazione quadro è firmato dai rappresentanti di ciascuna delle parti,

**Per il SGC**

**Per l'INGV**

**OSCAR ELADIO PAREDES ZAPATA**  
Direttore Generale

**CARLO DOGLIONI**  
Presidente

85